

МИНОБРНАУКИ РОССИИ



Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«**Российский государственный гуманитарный университет**»
(ФГБОУ ВО «РГГУ»)

ИНСТИТУТ ФИЛОЛОГИИ И ИСТОРИИ

Кафедра теории и практики перевода

МЕТОДИКА И ДИДАКТИКА ПРЕПОДАВАНИЯ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ И КУЛЬТУР

Рабочая программа дисциплины

45.03.01 - Филология

Прикладная филология (иностраннные языки)

Уровень высшего образования: бакалавриат

Форма обучения очная

РПД адаптирована для лиц
с ограниченными возможностями
здоровья и инвалидов

Москва 2023

Методика и дидактика преподавания иностранных языков и культур
Рабочая программа дисциплины

Составитель:

к.п.н., доцент кафедры теории и практики перевода Е.А. Насонова

Ответственный редактор:

к.филол.н., доцент кафедры теории и практики перевода *М.А. Смирнова*

УТВЕРЖДЕНО

Протокол заседания кафедры теории и практики перевода

№ 6 от 17.03.2023

ОГЛАВЛЕНИЕ

1. Пояснительная записка	4
1.1. Цель и задачи дисциплины	4
1.2. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с индикаторами достижения компетенций	4
1.3. Место дисциплины в структуре образовательной программы	4
2. Структура дисциплины	5
3. Содержание дисциплины	6
4. Образовательные технологии	7
5. Оценка планируемых результатов обучения	7
5.1 Система оценивания	8
5.2 Критерии выставления оценки по дисциплине	9
5.3 Оценочные средства (материалы) для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине	10
Примеры вопросов на проверку знания содержания дисциплины	Error! Bookmark not defined.
6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины	14
6.1 Список источников и литературы	14
6.2 Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет» ...	15
6.3 Профессиональные базы данных и информационно-справочные системы	15
7. Материально-техническое обеспечение дисциплины	15
8. Обеспечение образовательного процесса для лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов	16
9. Методические материалы	17
9.1 Планы практических занятий	17
Приложение 1. Аннотация рабочей программы дисциплины	17

1. Пояснительная записка

1.1. Цель и задачи дисциплины

Цель дисциплины - подготовить студента к учебно-методической работе в области преподавания иностранных языков посредством формирования необходимых знаний, умений и навыков и соответствующих профессиональных компетенций.

Задачи дисциплины:

- определить основные научные понятия методики и дидактики преподавания иностранных языков;
- определить взаимосвязь методики преподавания иностранных языков с дидактикой, педагогикой в целом и другими науками;
- определить важные возрастные, психологические, физиологические характеристики целевой аудитории, их влияние на учебно-методическую работу преподавателя;
- ознакомить с классическими и современными подходами и методами преподавания иностранных языков;
- выработать понимание научных условий применения метода на практике;
- выработать практические навыки разработки рабочей программы курса, подробного плана и методических материалов урока, их методической оценки;
- выработать понимание важности презентационных навыков, языка инструкций и поведения преподавателя и умение пользоваться презентационными приемами, подбирать нужный язык и выбирать способы поведения в зависимости от целевой аудитории, плана урока и учебного контекста в целом;
- дать опыт проведения урока и самоанализа результатов.

1.2. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с индикаторами достижения компетенций

Компетенция	Индикаторы достижения компетенций	Результаты обучения
ПК-5 Умеет создавать и редактировать информационные ресурсы	ПК-5.1 Владеет способностью создавать информационные ресурсы различных типов	Знать: основные виды и типы информационных ресурсов, возможные условия их существования; специфику письменной и виртуальной коммуникации. Уметь: определять вид, структуру информационного ресурса с учетом удобства его использования. Владеть: пониманием особенностей письменной и виртуальной передачи информации и ее восприятия аудиторией.
	ПК-5.2 Умеет редактировать и трансформировать информационные ресурсы	Знать: стилистические, композиционные, содержательные особенности создаваемого текста,

	в зависимости от условий их существования	<p>характерные для различных видов информационных ресурсов.</p> <p>Уметь: изменять стиль и композицию, корректировать содержание текста в зависимости от условий существования информационного ресурса, потребностей воспринимающей аудитории.</p> <p>Владеть: различными техниками редактирования и корректуры текстов, публикуемых в печатных источниках и виртуальной среде.</p>
--	---	---

1.3. Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина входит в вариативную часть, реализуемую участниками образовательных отношений, учебного плана по направлению подготовки 45.03.01. «Филология» с профилем «Прикладная филология (иностранные языки)» и адресована студентам 3 курса. Данная дисциплина реализуется кафедрой теории и практики перевода ИФИ РГГУ в 5-м семестре третьего курса.

Предмет дисциплины - круг вопросов, связанных с возникновением и развитием науки о переводе, с основными проблемами современной теории перевода (единица перевода, эквивалентность, описание процесса перевода, межъязыковые соответствия, многообразие видов перевода, норма перевода).

Данная дисциплина логически и содержательно-методически связана с дисциплинами «Основы языкознания», «Практический курс перевода (первый иностранный язык)». На базе данного курса у студентов формируются умения и навыки, необходимые для изучения следующих дисциплин: «Практикум по переводу», «Практический курс перевода».

Полученные в ходе изучения дисциплины знания, умения и навыки оказывают практическую помощь в подготовке к сдаче государственного экзамена и написанию выпускной квалификационной работы.

2. Структура дисциплины

Общая трудоёмкость дисциплины составляет 3 з.е., 108 академических часа (ов).

Структура дисциплины для очной формы обучения

Объем дисциплины в форме контактной работы обучающихся с педагогическими работниками и (или) лицами, привлекаемыми к реализации образовательной программы на иных условиях, при проведении учебных занятий:

Семестр	Тип учебных занятий	Количество часов
7	Лекции	24

8	Семинары	18
	Всего:	42

Объем дисциплины (модуля) в форме самостоятельной работы обучающихся составляет 48 академических часа(ов), промежуточная аттестация 18 академических часов.

3. Содержание дисциплины

I. Starting out. The subject matter of ELT (English Language Teaching). Communicative Language Teaching. (2 часа – лекционные занятия, 2 часа – семинарские занятия, 8 часов – СРС)

What is the subject matter of language teaching? Language systems. Language skills. The communicative purpose of language learning. Methods. Communicative competence. Communicative teaching.

II. General issues about teaching and learning: how to be a good teacher, how to be a good learner. Classroom management. (4 часа – лекционные занятия, 2 часа – семинарские занятия, 8 часов – СРС)

What makes a good teacher? How should teachers talk to students? How should teachers give instructions? What are the best kinds of lessons? How important is the students' motivation? Who is responsible for learning? What are the different levels? How should we teach the different levels? Learners and their needs. Getting feedback from learners. What is classroom management? Classroom interaction. What's the best seating arrangement for a class? What different student groupings can teachers use? Monitoring.

III. Teaching four skills: reading, writing, speaking and listening. (6 часов – лекционные занятия, 6 часов – семинарские занятия, 8 часов – СРС)

Receptive skills: reading and listening. What kind of reading and listening should students do? What reading skills should students acquire? What's special about listening? What are the principles behind the teaching of reading and listening? What do reading and listening sequences look like?

Productive skills: speaking and writing. What kind of speaking and writing should students do? What do speaking activities look like? What do writing sequences look like? How should teachers correct speaking and writing?

IV. Teaching pronunciation, grammar, vocabulary. (4 часа – лекционные занятия, 4 часа – семинарские занятия, 8 часов – СРС)

General features of teaching pronunciation. Techniques of teaching pronunciation. Subject of grammar. Types of grammar activities (drills, exercises, dialogues and games). Logic of teaching grammar. Vocabulary acquisition. Three-phase framework of teaching vocabulary. Lexical practice activities and games.

V. Planning lessons and courses. (4 часа – лекционные занятия, 2 часа – семинарские занятия, 8 часов – СРС)

What are the aims of a plan? What should be in a plan? Lesson aims. Sequencing lesson components. Formal lesson planning. Alternatives to formal planning. Planning a course. How should teachers plan a sequence of lessons?

VI. Using technology. (4 часа – лекционные занятия, 2 часа – семинарские занятия, 8 часов – СРС)

The technology, the teacher and the student. Interactive whiteboards. Presentation software. Learning online.

4. Образовательные технологии

Дисциплина «Методика и дидактика преподавания иностранных языков и культур» реализуется преимущественно интерактивно – в форме интерактивных лекций, семинарских занятий и в различных видах коллективной и самостоятельной работы студента.

Наименование раздела	Виды учебных занятий	Образовательные технологии
Раздел I. Starting out. The subject matter of ELT (English Language Teaching). Communicative Language Teaching.	Лекция 1. The subject matter of English Language Teaching. Pre-communication methods.	Презентация лекции в PowerPoint, разработка схематического представления обсуждаемого материала
	Семинар 1. Communicative Language Teaching. Communicative techniques.	Дискуссия, самоанализ
Раздел II. General issues about teaching and learning: how to be a good teacher, how to be a good learner. Classroom management.	Лекция 2. How to be a good teacher.	Презентация лекции в PowerPoint, «мозговой штурм»
	Лекция 3. How to be a good learner.	Презентация лекции в PowerPoint, самоанализ
	Семинар 2. How to manage teaching and learning.	Учебно-методическая ролевая игра «Заседание учебно-методического совета Министерства образования РФ»
Раздел III. Teaching four skills: reading, writing, speaking and listening.	Лекция 4. How to teach reading and listening.	Презентация лекции в PowerPoint
	Семинар 3. Teaching to read and listen.	Анализ методической литературы, взаимонализ
	Лекция 5. How to teach speaking	Презентация лекции в PowerPoint
	Семинар 4. Teaching to speak.	Анализ методических задач, самооценка
	Лекция 6. How to teach writing	Презентация лекции в PowerPoint
	Семинар 5. Teaching to write.	Дискуссия, взаимонализ
Раздел IV. Teaching pronunciation, grammar, vocabulary.	Лекция 7. How to teach pronunciation.	Презентация лекции в PowerPoint
	Семинар 6. Teaching pronunciation.	Самоанализ и самооценка

Наименование раздела	Виды учебных занятий	Образовательные технологии
	Лекция 8. How to teach grammar and vocabulary.	Презентация лекции в PowerPoint
	Семинар 7. Teaching grammar and vocabulary.	Взаимоанализ
Раздел V. Planning lessons and courses.	Лекция 9. Formal lesson planning.	Презентация лекции в PowerPoint, коллективная разработка схематического представления обсуждаемого материала
	Лекция 10. Planning a course.	Презентация лекции в PowerPoint
	Семинар 8. Lesson evaluation.	Анализ методической литературы, самоанализ
Раздел VI. Using technology.	Лекция 11. The technology, the teacher and the student.	Презентация лекции в PowerPoint, дискуссия
	Лекция 12. Learning online.	Презентация лекции в PowerPoint
	Семинар 9. Tools, techniques, activities.	«Круглый стол», индивидуальные выступления с докладами, сообщениями, презентациями о различных методических средствах и приемах обучения ИЯ
Промежуточная аттестация	Экзамен	Обсуждение профессионально-методического портфеля, составленного в течение курса, с элементами самоанализа; профессиональная презентация-выступление по изученной методической литературе

5. Оценка планируемых результатов обучения

5.1 Система оценивания

Форма контроля	Макс. количество баллов	
	За одну работу	Всего
Текущий контроль: - составление глоссария - участие в обсуждении темы и решении методических задач	5 баллов 1 балл	5 баллов 10 баллов

- разработка фрагментов урока по обучению аспектам языка (фонетике, лексике, грамматике) и ВРД (аудированию, чтению, говорению и письму), их презентация и анализ	5 баллов	15 баллов
- составление плана-конспекта урока для начального, среднего или старшего этапов обучения, анализ и оценка чужих разработок урока	5 баллов	10 баллов
- выступление с докладом-презентацией	10 баллов	10 баллов
- контрольная работа	10 баллов	10 баллов
Промежуточная аттестация (экзамен)		40 баллов
Итого за семестр		100 баллов

Полученный совокупный результат конвертируется в традиционную шкалу оценок и в шкалу оценок Европейской системы переноса и накопления кредитов (European Credit Transfer System; далее – ECTS) в соответствии с таблицей:

100-балльная шкала	Традиционная шкала		Шкала ECTS
95 – 100	отлично	зачтено	A
83 – 94			B
68 – 82	хорошо		C
56 – 67	удовлетворительно		D
50 – 55		E	
20 – 49	неудовлетворительно	не зачтено	FX
0 – 19			F

5.2 Критерии выставления оценки по дисциплине

Баллы/ Шкала ECTS	Оценка по дисциплине	Критерии оценки результатов обучения по дисциплине
100-83/ A,B	отлично/ зачтено	Выставляется обучающемуся, если он глубоко и прочно усвоил теоретический и практический материал, может продемонстрировать это на занятиях и в ходе промежуточной аттестации. Обучающийся исчерпывающе и логически стройно излагает учебный материал, умеет увязывать теорию с практикой, справляется с решением задач профессиональной направленности высокого уровня сложности, правильно обосновывает принятые решения. Свободно ориентируется в учебной и профессиональной литературе. Оценка по дисциплине выставляется обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации. Компетенции, закреплённые за дисциплиной, сформированы на уровне – «высокий».
82-68/ C	хорошо/ зачтено	Выставляется обучающемуся, если он знает теоретический и практический материал, грамотно и по существу излагает его на занятиях и в ходе промежуточной аттестации, не допуская существенных неточностей. Обучающийся правильно применяет теоретические положения при решении практических задач профессиональной направленности разного уровня сложности, владеет необходимыми для этого навыками и приёмами. Достаточно хорошо ориентируется в учебной и профессиональной литературе. Оценка по дисциплине выставляется обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации.

Баллы/ Шкала ECTS	Оценка по дисциплине	Критерии оценки результатов обучения по дисциплине
		Компетенции, закреплённые за дисциплиной, сформированы на уровне – «хороший».
67-50/ D,E	удовлетво- рительно/ зачтено	Выставляется обучающемуся, если он знает на базовом уровне теоретический и практический материал, допускает отдельные ошибки при его изложении на занятиях и в ходе промежуточной аттестации. Обучающийся испытывает определённые затруднения в применении теоретических положений при решении практических задач профессиональной направленности стандартного уровня сложности, владеет необходимыми для этого базовыми навыками и приёмами. Демонстрирует достаточный уровень знания учебной литературы по дисциплине. Оценка по дисциплине выставляется обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации. Компетенции, закреплённые за дисциплиной, сформированы на уровне – «достаточный».
49-0/ F,FX	неудовлет- ворительно/ не зачтено	Выставляется обучающемуся, если он не знает на базовом уровне теоретический и практический материал, допускает грубые ошибки при его изложении на занятиях и в ходе промежуточной аттестации. Обучающийся испытывает серьёзные затруднения в применении теоретических положений при решении практических задач профессиональной направленности стандартного уровня сложности, не владеет необходимыми для этого навыками и приёмами. Демонстрирует фрагментарные знания учебной литературы по дисциплине. Оценка по дисциплине выставляется обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации. Компетенции на уровне «достаточный», закреплённые за дисциплиной, не сформированы.

5.3 Оценочные средства (материалы) для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине

Баллы за разработку фрагментов урока. Студенты разрабатывают фрагменты урока по обучению аспектам языка (фонетике, лексике, грамматике) и ВРД (аудированию, чтению, говорению и письму) с обязательным обоснованием цели каждого упражнения, их последовательности и роли в решении различных задач обучения ИЯ. Данные разработки помещаются в индивидуальный профессионально-методический портфель. На семинарах происходит презентация, показ и анализ 3 фрагментов по выбору студента, каждый из которых оценивается до 5 баллов.

Оценка презентации фрагмента урока с элементами самоанализа основывается на следующих параметрах:

- методические знания и умения,
- способность к методической рефлексии,
- речевое поведение,
- профессионально-личностные характеристики.

В приведенной ниже таблице разъясняются параметры и критерии начисления баллов за разработку фрагментов урока.

Параметры	Критерии
-----------	----------

	Отлично (5 баллов)	Хорошо (4 балла)	Удовлетворительно (3 балла)	Неудовлетворительно (0 баллов)
Методические знания и умения.				
1. Знание теоретических основ курса.	Демонстрирует прекрасное знание предмета, методически грамотно обосновывает цели каждого упражнения и их последовательность.	Хорошо владеет теорией вопроса. Видит, как изменение целей, особенности аудитории способны изменить процесс обучения ИЯ.	Не учитывает различные варианты обучения, обусловленные целями, условиями и индивидуальными особенностями.	Не понимает сути задания, не умеет соотнести теорию с практикой.
2. Владение профессиональной терминологией.	Прекрасно владеет профессиональной терминологией из различных разделов курса.	Хорошо владеет профессиональной терминологией, в случае неверного употребления термина может сам исправить ошибку/оговорку.	Слабо владеет профессиональной терминологией, допускает много ошибок и не умеет их исправить, не всегда понимает суть вопроса, сформулированного профессиональным языком.	Не владеет терминологией, не понимает сути вопроса, в ответе постоянно подменяет одни понятия другими.
Речевое поведение				
1. Манера общения.	Располагающая манера общения, демонстрирующая вежливое и уважительное отношение к собеседнику, его точки зрения при сохранении чувства собственного достоинства и своей позиции.	Приятная манера общения, соблюдение норм профессионального общения.	Вялая манера общения, безразличие к выполнению задания.	Неоправданно агрессивная или заискивающая манера общения, неумение контролировать свои чувства и эмоции.
2. Дискурсивные умения.	Демонстрирует различные формы изложения мысли: анализ, синтез, сравнение, обобщение, индукцию, дедукцию и т.д.. Прекрасно владеет аргументацией. Использует различные способы связи речи и приемы выразительности. Избегает ненужных повторов, речь предельно лаконична, доступна и понятна.	Грамотная композиция речи, хорошая аргументация, отсутствие ненужных повторов, четкость и лаконичность ответа.	Слабая аргументация, однообразные приемы и формы изложения мысли, нарушенная логика высказывания, неумение адекватно реагировать на контраргументы.	Отсутствие логики, отсутствие аргументации, наличие неоправданных повторов, нарушение норм социокультурного общения, фрагментарность речи, множественные междометия, паузы-хезитации.

3. Языковая грамотность.	Речь абсолютно грамотная, соблюдаются все лексико-грамматические и стилистические нормы оформления речевого высказывания.	Речь грамотна, практически нет ошибок на употребление лексики или грамматики, в целом соблюдаются нормы стилистического оформления речи.	В речи встречаются ошибки на лексико-грамматическое и стилистическое оформление речи.	Речь изобилует языковыми и стилистическими ошибками.
<i>Способность к методической рефлексии.</i>				
1. Умение давать анализ / самоанализ серии упражнений с точки зрения формирования различных составляющих коммуникативной компетенции.	При анализе упражнений и разработке собственных учебных материалов, умеет четко обосновать цель конкретных упражнений, их последовательность и роль в формировании коммуникативной компетенции обучаемых.	Умеет определить и сформулировать цель серии упражнений и каждого упражнения в отдельности для решения поставленных задач обучения. Допускает незначительные погрешности в логике их расположения.	Слабо понимает и плохо формулирует цель серии упражнений на формирование различных составляющих коммуникативной компетенции. Не всегда умеет определить цель каждого упражнения, плохо видит их взаимосвязь, не умеет обеспечить необходимый уровень опор для их выполнения.	Не владеет приемами анализа, не видит взаимосвязи заданий, не может определить конечную цель.
2. Критическое переосмысление своих разработок и их оценивание.	При анализе собственных материалов, умеет заметить недочеты, обусловленные различными объективными и субъективными причинами, может их прокомментировать и оценить, найти новое решение.	Способен провести самоанализ и дать грамотную оценку своим разработкам, практически не нуждается в наводящих вопросах.	Не может самостоятельно провести анализ ранее составленных материалов, нуждается в наводящих вопросах.	Не может критически подойти к анализу упражнений и заданий, даже на основе наводящих вопросов.
<i>Профессионально-личностные характеристики</i>				
1. Внешний вид и поведение.	Академический стиль (одежда, прическа, поведение).	Аккуратный внешний вид отсутствие серьезных замечаний к одежде и поведению.	Небрежность в одежде и причёске, слишком раскованная или слишком зажатая манера поведения.	Вульгарный/неопрятный внешний вид, неадекватное поведение.
2. Владение голосом, мимикой и жестами.	Прекрасно варьирует силу, темп, высоту голоса для выделения значимых элементов высказывания; имеет четкую дикцию, в полной мере использует голос,	Обладает хорошей дикцией, достаточной силой голоса. Владеет мимикой и жестами, располагающими к общению.	Не достаточно четкая речь, неумение выделить главное голосом, недостаточная сила голоса, невыразительная мимика.	Нечеткая дикция, сильно замедленный или неоправданно быстрый темп, монотонность, неоправданная жестикуляция и мимика.

	мимику и жесты для установления речевого взаимодействия.			
--	---	--	--	--

Баллы за составление глоссария

Максимальное количество баллов за составление глоссария – 5.

Критерии оценки:

- наличие терминов и их определений по каждой изученной теме;
- соответствие терминов теме;
- соответствие оформления требованиям;
- работа сдана в срок.

Баллы за выполнение текущей контрольной работы (теста). Контрольная работа выполняется в конце теоретического курса; максимальное число баллов – 10, минимальное число баллов, при котором работа считается выполненной, – 5. Студенты, не набравшие минимальное количество баллов или не сдавшие работу, получают за текущую контрольную работу 0 баллов; передача текущей аттестации не допускается.

Текущая работа представляет собой ряд высказываний – утверждений по теоретическим основам курса; студентам требуется определить верно ли данное высказывание или ложно.

Оценка выставляется на следующих основаниях:

10 баллов – 98 - 100% правильных ответов;

9 баллов – 88 - 97% правильных ответов;

8 баллов – 78 - 87% правильных ответов;

7 баллов – 66 - 77% правильных ответов;

6 баллов – 56 - 65% правильных ответов;

5 баллов – 50 - 55% правильных ответов;

Баллы за прохождение промежуточной аттестации (экзамен). Максимальное число баллов – 40, студенты, набравшие менее 18 баллов, получают оценку «неудовлетворительно».

Экзаменационный билет включает два вопроса, за ответ на каждый из них можно получить до 20 баллов:

1. Первый вопрос ориентирован на контроль методических знаний, а также умение проиллюстрировать их примерами (на основе разработок индивидуального профессионально-методического портфеля).
2. Второй вопрос – беседа по материалам индивидуального профессионально-методического портфеля, составленным в течение курса с элементами самоанализа.

5.3. Оценочные средства (материалы) для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине

Ниже приводятся примерные вопросы теста на усвоение теоретических знаний.

Mark the following statements as True (T) or False (F).

1. Direct method of teaching English as a foreign language was based on the psycholinguistic knowledge of language acquisition.
2. Suggestopedia is the teaching method based on relaxation.
3. The chief goal of the communicative method is the learner's communicative competence.
4. One of communicative teaching principles is authenticity.
5. The only truly communicative technique is communicative simulation.
6. Student-centered teaching is the way to implement learner autonomy.
7. Communicative competence means good knowledge of language.
8. The goal of teaching pronunciation is native-like accent.

9. Teaching pronunciation includes explanation of sounds articulation.
10. Vocabulary can be taught in the list, in the text and in the communicative context.
11. Lexical games are based on memory, guessing and imagery.
12. Teaching grammar communicatively is through meaningful drill.
13. Speaking needs among others cognitive and social skills.
14. Activities for teaching to speak do not need the “pre-activity” phase.
15. Intensive listening is listening very closely.
16. “Listen-and-do” activities can involve drawing.
17. “Listen-and-transfer” activities can involve work with the tables.
18. Scanning a text means reading it many times digging for the meaning deeper and deeper.
19. Top-down approach to reading is possible when the learners already have advanced reading skills.
20. Interactive reading means combination of top-down and bottom-up approaches
21. Jigsaw reading is using various texts on the same topic.
22. Writing is communication with written symbols.
23. The goal of teaching to write is to teach the learners various formats of writing.
24. Brainstorming is used at the post-activity phase of teaching to write.
25. The faster the tempo of the lesson the better.

Образец экзаменационного билета.

1. What do speaking activities look like? Use your Portfolio to answer this question and give examples.
2. Using the given text, decide which reading skills, which words you will teach. Decide what your lesson objectives are. Decide which words (if any) are vital to pre-teach, and which are not. Make up one or two sign-post questions, so that students read with a purpose. Make up three comprehension questions or True/False/None-Not Stated items, to check general understanding.

6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

6.1 Список источников и литературы

Основная литература

Гарбовский, Н. К. Теория перевода : учебник и практикум для вузов / Н. К. Гарбовский. — 3-е изд., испр. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 387 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-07251-8. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/450223> (дата обращения: 04.04.2020).

Комиссаров В.Н. Современное переводоведение. – М.: ЭТС, 2002.

Комиссаров В.Н. Лингвистическое переводоведение в России. Учебное пособие. – М.: ЭТС, 2002.

Прунч Эрих. Пути развития западного переводоведения. От языковой асимметрии к политической. Пер. с нем. — М.: Р.Валент, 2015.

Фёдоров А.Ф. Основы общей теории перевода. – Спб.: Филолог. факультет СПбГУ, 2002.

Швейцер А.Д. Теория перевода. Статус, аспекты, проблемы. - М.: Наука, 1988.

Дополнительная литература

Чуковский К.И. Высокое искусство. -М: Азбука-классика, Авалонь, 2008.

Сдобников В.В., Петрова О.В. Теория перевода. -М.: АСТ: Восток –Запад, 2006.

Швейцер А.Д. Междисциплинарный статус теории перевода // Тетради переводчика. Выпуск 24. - М., 1999. С. 20 - 32.

Алимов В.В. Теория перевода. -М.: Едиториал УРСС, 2005.

Цвиллинг М.Я. О переводе и переводчиках: Сборник научных статей. - М.: Восточная книга, 2009

6.2 Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет».

1. www.financialenglish.org
2. www.economist.com
3. www.guardian.co.uk
4. www.mirror.co.uk
5. www.news.com.au/dailytelegraph
6. www.washingftonpost.com
7. http://www/.canberra.edu. au/ studyskills /writing/ literature

Национальная электронная библиотека (НЭБ) www.rusneb.ru
 ELibrary.ru Научная электронная библиотека www.elibrary.ru
 Электронная библиотека Grebennikon.ru www.grebennikon.ru
 Cambridge University Press
 ProQuest Dissertation & Theses Global
 SAGE Journals
 Taylor and Francis
 JSTOR

6.3 Профессиональные базы данных и информационно-справочные системы

Доступ к профессиональным базам данных: <https://liber.rsuh.ru/ru/bases>

Информационные справочные системы:

1. Консультант Плюс
2. Гарант

7. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Для обеспечения дисциплины используется материально-техническая база образовательного учреждения: учебные аудитории, оснащённые компьютером и проектором для демонстрации учебных материалов.

Состав программного обеспечения:

1. Windows
2. Microsoft Office
3. Kaspersky Endpoint Security

Профессиональные полнотекстовые базы данных:

1. Национальная электронная библиотека (НЭБ) www.rusneb.ru
2. ELibrary.ru Научная электронная библиотека www.elibrary.ru
3. Электронная библиотека Grebennikon.ru www.grebennikon.ru
4. Cambridge University Press
5. ProQuest Dissertation & Theses Global
6. SAGE Journals
7. Taylor and Francis

8. JSTOR

Информационные справочные системы:

3. Консультант Плюс

4. Гарант

8. Обеспечение образовательного процесса для лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов

В ходе реализации дисциплины используются следующие дополнительные методы обучения, текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся в зависимости от их индивидуальных особенностей:

- для слепых и слабовидящих: лекции оформляются в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением; письменные задания выполняются на компьютере со специализированным программным обеспечением или могут быть заменены устным ответом; обеспечивается индивидуальное равномерное освещение не менее 300 люкс; для выполнения задания при необходимости предоставляется увеличивающее устройство; возможно также использование собственных увеличивающих устройств; письменные задания оформляются увеличенным шрифтом; экзамен и зачёт проводятся в устной форме или выполняются в письменной форме на компьютере.

- для глухих и слабослышащих: лекции оформляются в виде электронного документа, либо предоставляется звукоусиливающая аппаратура индивидуального пользования; письменные задания выполняются на компьютере в письменной форме; экзамен и зачёт проводятся в письменной форме на компьютере; возможно проведение в форме тестирования.

- для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата: лекции оформляются в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением; письменные задания выполняются на компьютере со специализированным программным обеспечением; экзамен и зачёт проводятся в устной форме или выполняются в письменной форме на компьютере.

При необходимости предусматривается увеличение времени для подготовки ответа.

Процедура проведения промежуточной аттестации для обучающихся устанавливается с учётом их индивидуальных психофизических особенностей. Промежуточная аттестация может проводиться в несколько этапов.

При проведении процедуры оценивания результатов обучения предусматривается использование технических средств, необходимых в связи с индивидуальными особенностями обучающихся. Эти средства могут быть предоставлены университетом, или могут использоваться собственные технические средства.

Проведение процедуры оценивания результатов обучения допускается с использованием дистанционных образовательных технологий.

Обеспечивается доступ к информационным и библиографическим ресурсам в сети Интернет для каждого обучающегося в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- для слепых и слабовидящих: в печатной форме увеличенным шрифтом, в форме электронного документа, в форме аудиофайла.

- для глухих и слабослышащих: в печатной форме, в форме электронного документа.

- для обучающихся с нарушениями опорно-двигательного аппарата: в печатной форме, в форме электронного документа, в форме аудиофайла.

Учебные аудитории для всех видов контактной и самостоятельной работы, научная библиотека и иные помещения для обучения оснащены специальным оборудованием и учебными местами с техническими средствами обучения:

- для слепых и слабовидящих: устройством для сканирования и чтения с камерой SARA CE; дисплеем Брайля PAC Mate 20; принтером Брайля EmBraille ViewPlus;
- для глухих и слабослышащих: автоматизированным рабочим местом для людей с нарушением слуха и слабослышащих; акустический усилитель и колонки;
- для обучающихся с нарушениями опорно-двигательного аппарата: передвижными, регулируемые эргономическими партами СИ-1; компьютерной техникой со специальным программным обеспечением.

9. Методические материалы

9.1 Планы семинарских занятий

№ и тема	Семинар 1. Communicative Language Teaching. Communicative techniques. (2 часа, СРС 8 часов)
Вопросы и задания	<ul style="list-style-type: none"> • Brain-storm the concept of “communicative competence”, i.e. the knowledge and skills a learner needs for successful communication and draw a “tree diagram” of this concept. • Describe non-verbal communication in your native culture. • What makes real-world and classroom communication “authentic”, i.e. genuine and natural? List the features. • Do the following activities help replicate authentic communication in the classroom? If so, what makes the classroom communication “authentic” in each case? <ol style="list-style-type: none"> 1. <i>A bottle has been found in the sea with a letter in it. The text has been damaged by water and is therefore blurred. In groups decide what the message says.</i> 2. <i>You are to entertain guests before lunch. Role-play the conversation.</i> 3. <i>You have always worn glasses but have now decided on switching to contact lenses. Support your decision.</i> 4. <i>Each participant has a picture, which is part of the whole story. Without showing your pictures talk to each other and make up the whole story.</i> 5. <i>Write a letter of complaint to the hotel about their service and demand a compensation for the spoiled holiday.</i> • Recall your own experience of classroom interaction and complete the evaluation form. What can be done to improve interaction in the classroom? • Give a rationale for communicative language teaching.
Литература	<ul style="list-style-type: none"> • Мильруд Р.П. Методика преподавания английского языка. English Teaching Methodology: учеб. пособие для вузов / Р.П. Мильруд. – М.: Дрофа, 2005. С. 7 – 32 • Berns M. Contexts of Competence. Social and cultural Considerations in Communicative Language Teaching. N.Y., 1990 • Canale M., Swain M. Theoretical Bases of Communicative Approaches to Second Language Teaching and Testing. Applied Linguistics. 1:1 – 47. 1980. • Ellis G. How Culturally Appropriate Is the Communicative Approach? ELTJ. Vol. 50/3. 1996 • Littlewood W. Communicative Language Teaching. CUP, 1981
Методические рекомендации	<p>Найдите в библиотеке и в Интернете дополнительные источники сведений по данной теме. Изучите их, кратко законспектируйте в виде схем, таблиц. Подготовьте цитаты по обсуждаемым проблемам из профессиональной литературы для дальнейшего комментирования их студентами на семинаре. Будьте готовы проиллюстрировать ответы на вопросы примерами. Составьте глоссарий - образец.</p>
№ и тема	Семинар 2. How to manage teaching and learning. (2 часа, СРС 8 часов)

Вопросы и задания	<ul style="list-style-type: none"> • Comment on the ways classroom management can be effective (give examples) <ul style="list-style-type: none"> - Starting a lesson - Using classroom board in a well-organized way - Maintaining discipline in the classroom - Arranging seats adequately to the tasks - Confidence building in learners - Timing a lesson - Giving directions to the learners - Rationing teacher talking time - Rationing learner time for tasks - Closing up • Match the model of seating arrangements in the classroom and learner activities <table style="width: 100%; border: none;"> <tr> <td style="width: 50%;">1. In straight rows</td> <td style="width: 50%;">A. Coaching each other</td> </tr> <tr> <td>2. In a circle</td> <td>B. Practicing dialogues</td> </tr> <tr> <td>3. One circle inside the other</td> <td>C. Jigsaw reading</td> </tr> <tr> <td>4. As a horseshoe</td> <td>D. Free group talk</td> </tr> <tr> <td>5. Two straight lines</td> <td>E. Information gap</td> </tr> <tr> <td>6. In pairs</td> <td>F. Teacher-controlled group talk</td> </tr> <tr> <td>7. In small groups</td> <td>G. examination</td> </tr> </table> • Design an effective use of the classroom board and show a layout of materials including the topic of the lesson, the new vocabulary, the speech patterns, grammar structures, pictures for eliciting the language, homework. • Design activities that would fit the given organization of the classroom: <ul style="list-style-type: none"> - in two opposing teams - in small buzz groups - as a whole class • Discuss possible error correction strategies. 	1. In straight rows	A. Coaching each other	2. In a circle	B. Practicing dialogues	3. One circle inside the other	C. Jigsaw reading	4. As a horseshoe	D. Free group talk	5. Two straight lines	E. Information gap	6. In pairs	F. Teacher-controlled group talk	7. In small groups	G. examination
1. In straight rows	A. Coaching each other														
2. In a circle	B. Practicing dialogues														
3. One circle inside the other	C. Jigsaw reading														
4. As a horseshoe	D. Free group talk														
5. Two straight lines	E. Information gap														
6. In pairs	F. Teacher-controlled group talk														
7. In small groups	G. examination														
Литература	<ul style="list-style-type: none"> • Мильруд Р.П. Методика преподавания английского языка. English Teaching Methodology: учеб. пособие для вузов / Р.П. Мильруд. – М.: Дрофа, 2005. С. 230 – 244 • Harmer J. How to Teach English. An Introduction to the practice of English language teaching. – Harlow: Longman, 2001. P. 15-33 • Most Common Classroom Management & Lesson Planning Mistakes We Make / e-book • Scrivener J. Learning Teaching. The Essential Guide to English Language Teaching. – Oxford: Macmillan, 2011. P. 37-97 • Ur P. A Course in Language Teaching. Practice and theory. – Cambridge: CUP, 2009. P. 227-267 														
Методические рекомендации	<p>При выполнении заданий попросите студентов соотнести индивидуальный опыт изучения ИЯ с теорией его преподавания. Порекommenуйте завести дневник профессиональных наблюдений для регулярного заполнения. Например:</p> <p><i>Для преподавательской деятельности я:</i></p> <p>- узнал/а _____</p> <p>- понал/а _____</p> <p>- научался/лась _____</p> <p>Для этого я делал/а: _____</p> <p>Мне помогало: _____</p> <p>Мне мешало: _____</p> <p>Внимательно ли я слушал ответы товарищей? Почему?</p>														
№ и тема	<p>Семинар 3. Teaching to read and listen.</p> <p>(2 часа, СРС 4 часа)</p>														

Вопросы и задания	<ul style="list-style-type: none"> The notion of “listening” is often paralleled to “reading” in the sense that both are receptive skills. Features of listening are given in the left box. Give features of reading in the right box. <table border="1" style="width: 100%;"> <tr> <td style="width: 50%; vertical-align: top;"> <ul style="list-style-type: none"> Mishearing is possible Situational context is essential for comprehension Many non-meaningful words are used (discourse markers such as “well”) The message is interpreted “here and now” </td> <td style="width: 50%;"></td> </tr> </table>	<ul style="list-style-type: none"> Mishearing is possible Situational context is essential for comprehension Many non-meaningful words are used (discourse markers such as “well”) The message is interpreted “here and now” 															
	<ul style="list-style-type: none"> Mishearing is possible Situational context is essential for comprehension Many non-meaningful words are used (discourse markers such as “well”) The message is interpreted “here and now” 																
	<ul style="list-style-type: none"> In the left column you will see the functions of listening. In the right column indicate the communicative situations, in which these functions are necessary. <table border="1" style="width: 100%;"> <thead> <tr> <th style="width: 50%;">Functions of listening</th> <th style="width: 50%;">Communicative situations</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Remember the contents verbally</td> <td></td> </tr> <tr> <td>Retain the general meaning</td> <td></td> </tr> <tr> <td>Evaluate critically what we hear</td> <td></td> </tr> <tr> <td>Give supportive empathy</td> <td></td> </tr> <tr> <td>Derive aesthetic pleasure</td> <td></td> </tr> <tr> <td>Produce a listener’s response</td> <td></td> </tr> <tr> <td>Fulfil the instructions</td> <td></td> </tr> </tbody> </table> <p>(live conversations, news on radio or TV, a play or performance, songs, a lesson or a lecture, somebody’s instructions, public speech, announcements at the airport or railway station, telephone partner, discourse in a film)</p>	Functions of listening	Communicative situations	Remember the contents verbally		Retain the general meaning		Evaluate critically what we hear		Give supportive empathy		Derive aesthetic pleasure		Produce a listener’s response		Fulfil the instructions	
	Functions of listening	Communicative situations															
	Remember the contents verbally																
Retain the general meaning																	
Evaluate critically what we hear																	
Give supportive empathy																	
Derive aesthetic pleasure																	
Produce a listener’s response																	
Fulfil the instructions																	
<ul style="list-style-type: none"> Match the following tasks with the “pre-reading”, “while-reading” and “post-reading” stage. <table border="1" style="width: 100%;"> <thead> <tr> <th style="width: 70%;">Tasks</th> <th style="width: 30%;">Stage</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td style="vertical-align: top;"> <ol style="list-style-type: none"> Learners are encouraged to form certain expectations about the text. Learners complete a questionnaire. Learners role-play a plot. Learners write a summary. Background information is provided. In a brainstorming activity the learners anticipate the main points. Learners recognize the paragraph that summarizes the main information in the text. Learners match headlines with paragraphs. Learners order jumbled paragraphs. Learners express their views. </td> <td style="vertical-align: top;"> <ol style="list-style-type: none"> Pre-reading While-reading Post-reading </td> </tr> </tbody> </table>	Tasks	Stage	<ol style="list-style-type: none"> Learners are encouraged to form certain expectations about the text. Learners complete a questionnaire. Learners role-play a plot. Learners write a summary. Background information is provided. In a brainstorming activity the learners anticipate the main points. Learners recognize the paragraph that summarizes the main information in the text. Learners match headlines with paragraphs. Learners order jumbled paragraphs. Learners express their views. 	<ol style="list-style-type: none"> Pre-reading While-reading Post-reading 													
Tasks	Stage																
<ol style="list-style-type: none"> Learners are encouraged to form certain expectations about the text. Learners complete a questionnaire. Learners role-play a plot. Learners write a summary. Background information is provided. In a brainstorming activity the learners anticipate the main points. Learners recognize the paragraph that summarizes the main information in the text. Learners match headlines with paragraphs. Learners order jumbled paragraphs. Learners express their views. 	<ol style="list-style-type: none"> Pre-reading While-reading Post-reading 																
<ul style="list-style-type: none"> Design and present a three-phase activity to teach reading and listening. Clarify your goal of teaching. Describe your teaching situation (whom you are going to teach reading or listening). Comment on the teaching procedure. Suggest ways to improve the teaching process. Draw conclusions. 																	
Литература	<ul style="list-style-type: none"> Мильруд Р.П. Методика преподавания английского языка. English Teaching Methodology: учеб. пособие для вузов / Р.П. Мильруд. – М.: Дрофа, 2005. С. 134 – 179 Harmer J. How to Teach English. An Introduction to the practice of English language teaching. – Harlow: Longman, 2001. P. 68-78, 97-110 Scrivener J. Learning Teaching. The Essential Guide to English Language Teaching. – Oxford: Macmillan, 2011. P. 249-268 Ur P. A Course in Language Teaching. Practice and theory. – Cambridge: CUP, 2009. P. 105-115, 138-150 																

Методические рекомендации	При оценивании фрагментов урока можно попросить студентов применить метод само-/взаимоанализа путем заполнения следующей формы: <i>Reflect on the activity using the given format.</i>					
	Points of analysis			Assessment		
		1	2	3	4	5
	Clear goal					
	Laconic explanation					
	Helpful pre-reading					
	Involved reading					
	Insightful post-reading					
Adequate language level						
Adequate task level						
№ и тема	Семинар 4. Teaching to speak. (2 часа, СРС 2 часа)					
Вопросы и задания	<ul style="list-style-type: none"> Study the list of speaking genres, indicate real-world situations where these genres can occur. Some examples have been done for you. 					
	Genre			Situation		
	- Description - Narration - Reasoning - Debate and argument - Comment			Telling a tale to a child		
	<ul style="list-style-type: none"> Match the learner difficulties and the “remedies” for them. 					
Learner difficulties			Remedy			
1. Can't finish the talk 2. Can't start the talk 3. Cheat in games 4. Lack ideas 5. Lack enthusiasm 6. Lack language 7. Losing the thread 8. Lack interaction 9. Switch code 10. Time abuse			A. Introduce competition B. Offer the beginning of the talk C. Give language chunks D. Focus on turn-taking E. Set a time limit F. Focus on the rules of the game G. Highlight the goal H. Create an information gap I. Introduce fines for using L1 J. Brainstorm in small groups			
<ul style="list-style-type: none"> Design and present a three-phase activity to teach speaking. Clarify your goal of teaching. Describe your teaching situation (whom you are going to teach speaking). Comment on the teaching procedure. Suggest ways to improve the teaching process. Draw conclusions. 						
Литература	<ul style="list-style-type: none"> Мильруд Р.П. Методика преподавания английского языка. English Teaching Methodology: учеб. пособие для вузов / Р.П. Мильруд. – М.: Дрофа, 2005. С. 110 – 133 Harmer J. How to Teach English. An Introduction to the practice of English language teaching. – Harlow: Longman, 2001. P. 87-97 Scrivener J. Learning Teaching. The Essential Guide to English Language Teaching. – Oxford: Macmillan, 2011. P. 211-233 Thornbury S. How to Teach Speaking. – Harlow: Longman. 155 p. Ur P. A Course in Language Teaching. Practice and theory. – Cambridge: CUP, 2009. P. 120-133 					
Методические рекомендации	При выполнении заданий попросите студентов соотнести индивидуальный опыт изучения ИЯ с теорией его преподавания. Продолжаем заполнять дневник профессиональных наблюдений. При комментировании показанных фрагментов урока следим за уровнем профессиональной речевой культуры – готовности и способности обсуждать профессиональные вопросы, адекватно используя профессиональную терминологию.					
№ и тема	Семинар 5. Teaching to write. (2 часа, СРС 2 часа)					

Вопросы и задания	<ul style="list-style-type: none"> Mark the following statements as T (true), F (false) or D (debatable). 																
	Statements		TFD														
	<ol style="list-style-type: none"> Writing is a process of encoding ideas on paper. Writing clarifies ideas born in mind. The purpose of writing is to store information. Writing can adequately convey the message. Writing is the same as speaking but in letters. Writing requires the knowledge of a written text format. Writing is done with the reader mind. 																
	<ul style="list-style-type: none"> There are some ways to help the students prepare better for a writing assignment at a pre-writing phase. How do you understand the purpose of the following propositions? Some have been done for you. 																
	Propositions		The purpose														
<ul style="list-style-type: none"> Students think about the topic before they write. Students brainstorm ideas and approaches to the topic of writing. Students discuss the topic with other students. Students see examples of similar writing. Students make preliminary notes and learn to link sentences. Students practice the language. Students work on a rough draft of writing. 		<p>To activate prior knowledge</p> <p>To clarify one's own and get new ideas</p>															
<ul style="list-style-type: none"> Re-order correctly learner's and teacher's responsibilities in the three-phase framework of teaching to write. 																	
<table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <thead> <tr> <th style="text-align: center;">Stage</th> <th style="text-align: center;">Learner's responsibility</th> <th style="text-align: center;">Teacher's responsibility</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td style="text-align: center;">1. Pre-writing</td> <td style="text-align: center;">A. Sharing texts</td> <td style="text-align: center;">I. Encouraging</td> </tr> <tr> <td style="text-align: center;">2. Drafting</td> <td style="text-align: center;">B. Developing ideas</td> <td style="text-align: center;">II. Focusing</td> </tr> <tr> <td style="text-align: center;">3. Revising</td> <td style="text-align: center;">C. Clarifying the text</td> <td style="text-align: center;">III. Evaluating</td> </tr> <tr> <td style="text-align: center;">4. Presenting</td> <td style="text-align: center;">D. Exploring ideas</td> <td style="text-align: center;">IV. Suggesting</td> </tr> </tbody> </table>			Stage	Learner's responsibility	Teacher's responsibility	1. Pre-writing	A. Sharing texts	I. Encouraging	2. Drafting	B. Developing ideas	II. Focusing	3. Revising	C. Clarifying the text	III. Evaluating	4. Presenting	D. Exploring ideas	IV. Suggesting
Stage	Learner's responsibility	Teacher's responsibility															
1. Pre-writing	A. Sharing texts	I. Encouraging															
2. Drafting	B. Developing ideas	II. Focusing															
3. Revising	C. Clarifying the text	III. Evaluating															
4. Presenting	D. Exploring ideas	IV. Suggesting															
<ul style="list-style-type: none"> Design and present a three-phase activity to teach writing. Clarify your goal of teaching. Describe your teaching situation (whom you are going to teach writing). Comment on the teaching procedure. Suggest ways to improve the teaching process. Draw conclusions. 																	
Литература	<ul style="list-style-type: none"> Мильруд Р.П. Методика преподавания английского языка. English Teaching Methodology: учеб. пособие для вузов / Р.П. Мильруд. – М.: Дрофа, 2005. С. 181 – 206 Harmer J. How to Teach English. An Introduction to the practice of English language teaching. – Harlow: Longman, 2001. P. 79-86 The art of teaching writing. Practical, detailed and illuminating guide / e-book Scrivener J. Learning Teaching. The Essential Guide to English Language Teaching. – Oxford: Macmillan, 2011. P. 234-243 Ur P. A Course in Language Teaching. Practice and theory. – Cambridge: CUP, 2009. P. 159-170 																
Методические рекомендации	<p>При выполнении заданий попросите студентов соотнести индивидуальный опыт изучения ИЯ с теорией его преподавания. Продолжаем заполнять дневник профессиональных наблюдений. При комментировании показанных фрагментов урока следим за уровнем профессиональной речевой культуры – готовности и способности обсуждать профессиональные вопросы, адекватно используя профессиональную терминологию.</p>																
№ и тема	Семинар 6. Teaching pronunciation. (2 часа, СРС 2 часа)																

Вопросы и задания	<ul style="list-style-type: none"> Mark the following statements as T (true), F (false) or D (debatable). 	
	Statements	TFD
	<ol style="list-style-type: none"> Teaching grammar and communicative skills is more important than teaching pronunciation. Pronunciation should not be deliberately taught. Received pronunciation (UK) should be chosen as a model for teaching pronunciation. A non-native speaker can't serve as a model for teaching pronunciation. One of the reasons for pronunciation errors is that the learners transfer their native sounds to the second language. The learners should forget about the native language sounds in order to learn the target language pronunciation. Correct English speech sounds are more important than intonation. In order to master the pronunciation, it is necessary to sound like a native speaker. The quickest way to master the target pronunciation is to have contacts with native speakers. 	
	<ul style="list-style-type: none"> Design and present a three-phase activity to teach pronunciation. Clarify your goal of teaching. Describe your teaching situation (whom you are going to teach pronunciation). Comment on the teaching procedure. Reflect on the results giving examples from your observations while teaching. Draw conclusions on what can be improved in teaching. 	
Литература	<ul style="list-style-type: none"> Мильруд Р.П. Методика преподавания английского языка. English Teaching Methodology: учеб. пособие для вузов / Р.П. Мильруд. – М.: Дрофа, 2005. С. 34 – 56 Kelly G. How to Teach Pronunciation. Harlow: Longman, 2001. p. 154 Scrivener J. Learning Teaching. The Essential Guide to English Language Teaching. – Oxford: Macmillan, 2011. P. 271-279 Ur P. A Course in Language Teaching. Practice and theory. – Cambridge: CUP, 2009. P. 47-56 	
Методическое рекомендац	<p>На семинаре необходимо определить роль и место фонетической зарядки на уроке иностранного языка, а также цели и содержание фонетической зарядки при формировании смежных языковых и речевых навыков.</p>	
№ и тема	Семинар 7. Teaching grammar and vocabulary. (2 часа, СРС 6 часов)	

Вопросы и задания	<ul style="list-style-type: none"> Agree or disagree with the following statements by marking T (true), F (false) or D (debatable). 	
	Statements	TFD
	<ol style="list-style-type: none"> Teaching grammar is teaching the construction of the sentences. Bilingual exercises have no place in teaching grammar. In teaching grammar the rules should come first and the examples should follow. Rules explain the language in the best possible way. Drills are the best way to master grammar. Vocabulary is more important in communication than grammar One word of the same language means the same for different people. Any meaning can be expressed by a word in any language. 	
Методические рекомендации	<ul style="list-style-type: none"> Match the following activities to teach/learn the words with the types of exercises. 	
	Activities	Exercises
	<ol style="list-style-type: none"> Use the words in a story of your own. Describe the parts of a computer and how it works. Give an associated word with each of the new vocabulary items. Describe the most fashionable clothes designs from the picture. Label the picture of the kitchen with the names of things. Give the synonyms to the following words. Guess the meaning of the words from the context. 	<ol style="list-style-type: none"> Meaning interpretation Word reinforcement Communicative word use Mnemonic exercises
Литература	<ul style="list-style-type: none"> Мильруд Р.П. Методика преподавания английского языка. English Teaching Methodology: учеб. пособие для вузов / Р.П. Мильруд. – М.: Дрофа, 2005. С. 57 – 109 The art of teaching vocabulary. Practical, detailed and illuminating guide / e-book The art of teaching grammar. Practical, detailed and illuminating guide / e-book Scrivener J. Learning Teaching. The Essential Guide to English Language Teaching. – Oxford: Macmillan, 2011. P. 156-205 Ur P. A Course in Language Teaching. Practice and theory. – Cambridge: CUP, 2009. P. 60-85 	
№ и тема	Семинар 8. Lesson evaluation. (2 часа, СРС 8 часов)	

Вопросы и задания	<ul style="list-style-type: none"> • Make up a list of qualities that a lesson observer needs to make the observation and reflection on the results of the observation more successful. • Choose an observation framework and format to observe a lesson episode or a micro-teaching activity. After the observation share your results with the “observed” teacher and both complete the chart below to evaluate the observation framework that you used (tick the items if “Yes”) 																
	<table border="1" style="width: 100%;"> <thead> <tr> <th style="text-align: center;">Reflections of the observer</th> <th style="text-align: center;">Reflections of the observed</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>The observation framework was helpful.</td> <td>The goal of observation was clear to me.</td> </tr> <tr> <td>The observation format was convenient.</td> <td>The behavior of the observer was supportive.</td> </tr> <tr> <td>The reaction of the observed teacher to the observation was positive.</td> <td>The results of observation were presented in a non-judgmental way.</td> </tr> <tr> <td>The reaction of the observed teacher to the results of the observation was cooperative.</td> <td>The observer did one’s best to understand the design of the lesson and the reason for the chosen techniques.</td> </tr> <tr> <td>The observation results prove to be useful for the observer.</td> <td>The observer’s visit proved to be very useful.</td> </tr> <tr> <td>The observation results seem to be useful for the observed.</td> <td>The observer appeared to be satisfied with the observation results.</td> </tr> <tr> <td>This framework and format of observation should be definitely recommended for future use.</td> <td>This observation should definitely be recommended for future use.</td> </tr> </tbody> </table>	Reflections of the observer	Reflections of the observed	The observation framework was helpful.	The goal of observation was clear to me.	The observation format was convenient.	The behavior of the observer was supportive.	The reaction of the observed teacher to the observation was positive.	The results of observation were presented in a non-judgmental way.	The reaction of the observed teacher to the results of the observation was cooperative.	The observer did one’s best to understand the design of the lesson and the reason for the chosen techniques.	The observation results prove to be useful for the observer.	The observer’s visit proved to be very useful.	The observation results seem to be useful for the observed.	The observer appeared to be satisfied with the observation results.	This framework and format of observation should be definitely recommended for future use.	This observation should definitely be recommended for future use.
	Reflections of the observer	Reflections of the observed															
	The observation framework was helpful.	The goal of observation was clear to me.															
	The observation format was convenient.	The behavior of the observer was supportive.															
	The reaction of the observed teacher to the observation was positive.	The results of observation were presented in a non-judgmental way.															
	The reaction of the observed teacher to the results of the observation was cooperative.	The observer did one’s best to understand the design of the lesson and the reason for the chosen techniques.															
	The observation results prove to be useful for the observer.	The observer’s visit proved to be very useful.															
	The observation results seem to be useful for the observed.	The observer appeared to be satisfied with the observation results.															
This framework and format of observation should be definitely recommended for future use.	This observation should definitely be recommended for future use.																
Литература	<ul style="list-style-type: none"> • Мильруд Р.П. Методика преподавания английского языка. English Teaching Methodology: учеб. пособие для вузов / Р.П. Мильруд. – М.: Дрофа, 2005. С. 244 – 251 • Harmer J. How to Teach English. An Introduction to the practice of English language teaching. – Harlow: Longman, 2001. P. 20-23 • Scrivener J. Learning Teaching. The Essential Guide to English Language Teaching. – Oxford: Macmillan, 2011. P. 383-389 • Ur P. A Course in Language Teaching. Practice and theory. – Cambridge: CUP, 2009. P. 219-221 																
	Методическое рекомендация	<p>На данном семинаре следует особое внимание обратить на выработку у студентов потребности и готовности совершенствовать свое педагогическое мастерство, умение самостоятельно и творчески решать профессиональные задачи. Предложите работу в парах или группах при обсуждении методических разработок.</p>															
	№ и тема	<p>Семинар 9. Tools, techniques, activities. (2 часа, СРС 8 часов)</p>															
	Вопросы и задания	<ul style="list-style-type: none"> • Prepare a presentation on different tools, techniques, activities (picture stories, storytelling, poetry, drama, projects, songs and music, video, etc.) in Language Teaching of not more than ten minutes, and then give it. 															
Литература	<ul style="list-style-type: none"> • Scrivener J. Learning Teaching. The Essential Guide to English Language Teaching. – Oxford: Macmillan, 2011. P. 349-376 • Ur P. A Course in Language Teaching. Practice and theory. – Cambridge: CUP, 2009. P. 11-32 																
Методические рекомендации	<p>Выступления студентов с изложением информации по одному / нескольким источникам не должно превышать десяти минут. Источники для подготовки презентации могут быть предложены преподавателем, либо найдены и выбраны самостоятельно студентами.</p>																

9.2. Иные материалы

9.2.1. Методические рекомендации для студентов по освоению дисциплины

Эффективность освоения дисциплины обеспечивается повторением и проработкой темы каждой лекции и семинарского занятия, поэтому подготовкой к последующим лекциям и семинарам является чтение и проработка материалов и методической литературы к предыдущим.

Для эффективной работы студенту также необходимо в самом начале курса проконсультироваться с преподавателем по всем основным работам и требованиям к аттестации.

Лекции и семинарские занятия выстроены хронологически с учетом логики изучаемого материала и выполняемой работы из расчета 4 часа в неделю. На семинарских занятиях особое внимание следует уделять решению методических задач и самоанализу, а теоретические проблемы лучше рассматривать заранее, чтобы при необходимости задать вопросы преподавателю.

После занятия лучше всего вернуться дома к записям, убедиться, что у вас не осталось вопросов. Если что-то осталось непонятным – обратитесь к преподавателю на следующем семинаре.

Самостоятельная работа студентов включает изучение методической литературы, составление глоссария, подготовку подробного плана и методических материалов урока, подготовку и тренировку фрагментов урока, самооценку проведенной работы, подготовку презентации по интересующей методической проблеме и др.

Составление глоссария выражается в подборе и систематизации терминов, непонятных слов и выражений, встречающихся при изучении темы. Данная работа развивает способность выделять главные понятия темы и формулировать их. Оформляется в электронном виде, включает название и значение терминов в алфавитном порядке по каждой изученной теме.

9.2.2. Методические рекомендации по подготовке аттестационных работ

В рамках курса «Методика и дидактика преподавания иностранных языков и культур» предусмотрена промежуточная аттестация в форме экзамена.

Экзамен по методике проверяет студентов на готовность к ведению дальнейшей профессиональной деятельности. К концу курса студент должен иметь оформленный индивидуальный профессионально-методический портфель, включающий следующие материалы:

- разработки фрагментов урока по обучению аспектам языка (фонетике, лексике, грамматике) и видам речевой деятельности (аудированию, чтению, говорению и письму) с обязательным обоснованием цели каждого упражнения, их последовательности и роли в решении различных задач обучения ИЯ;
- образцы контрольных и тестовых заданий на проверку языковых навыков и речевых умений;
- планирование уроков на младшем, среднем и старшем этапе обучения иностранному языку в школе и т.д.;
- тематическое планирование серии уроков;
- схемы анализа урока.

Материалы профессионально-методического портфеля предоставляются на экзамене в бумажном или электронном варианте.

Экзамен по дисциплине проходит в формате «открытая книга». Каждый студент имеет право принести с собой и пользоваться учебно-методической литературой, лекциями, материалами семинарских занятий. Вопросы билетов основаны на программе базового курса методики. Формулировка вопросов исключает механическое списывание или заучивание, но предполагает творческое переосмысление пройденного материала, профессиональную рефлексия. Проверяется знание всего курса методики, умение работать со справочной литературой, проводить профессиональные презентации.

АННОТАЦИЯ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ ДИСЦИПЛИНЫ

Дисциплина «Методика и дидактика преподавания иностранных языков и культур» реализуется на историко-филологическом факультете кафедрой теории и практики перевода.

Цель дисциплины: подготовить студента к учебно-методической работе в области преподавания иностранных языков посредством формирования необходимых знаний, умений и навыков и соответствующих профессиональных компетенций.

Задачи дисциплины:

- определить основные научные понятия методики и дидактики преподавания иностранных языков;
- определить взаимосвязь методики преподавания иностранных языков с дидактикой, педагогикой в целом и другими науками;
- определить важные возрастные, психологические, физиологические характеристики целевой аудитории, их влияние на учебно-методическую работу преподавателя;
- ознакомить с классическими и современными подходами и методами преподавания иностранных языков;
- выработать понимание научных условий применения метода на практике;
- выработать практические навыки разработки рабочей программы курса, подробного плана и методических материалов урока, их методической оценки;
- выработать понимание важности презентационных навыков, языка инструкций и поведения преподавателя и умение пользоваться презентационными приемами, подбирать нужный язык и выбирать способы поведения в зависимости от целевой аудитории, плана урока и учебного контекста в целом;
- дать опыт проведения урока и самоанализа результатов.

Дисциплина направлена на формирование **следующих компетенций выпускника:**

Компетенция	Индикаторы достижения компетенций	Результаты обучения
ПК-5 Умеет создавать и редактировать информационные ресурсы	ПК-5.1 Владеет способностью создавать информационные ресурсы различных типов	Знать: основные виды и типы информационных ресурсов, возможные условия их существования; специфику письменной и виртуальной коммуникации. Уметь: определять вид, структуру информационного ресурса с учетом удобства его использования. Владеть: пониманием особенностей письменной и виртуальной передачи информации и ее восприятия аудиторией.
	ПК-5.2 Умеет	Знать: стилистические,

	<p>редактировать и трансформировать информационные ресурсы в зависимости от условий их существования</p>	<p>композиционные, содержательные особенности создаваемого текста, характерные для различных видов информационных ресурсов.</p> <p>Уметь: изменять стиль и композицию, корректировать содержание текста в зависимости от условий существования информационного ресурса, потребностей воспринимающей аудитории.</p> <p>Владеть: различными техниками редактирования и корректуры текстов, публикуемых в печатных источниках и виртуальной среде.</p>
--	--	---

По дисциплине предусмотрена промежуточная аттестация в форме экзамена.

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 3 зачетные единицы.